

# КОММЕНТАРИЙ РАВА ЙОСЕФА БХОР ШОРА

## КНИГА БЕРЕШИТ



דרוקער

ИЗДАТЕЛЬСКОЕ БЮРО

ЯРОСЛАВЛЬ  
2023

УДК 261.1:1  
ББК 86.36-21,02 + 87.3(0)46-204.1  
К53

**Книга Берешит.**

К53 **Комментарий рава Йосефа Бхор Шора** /рав Й. Бхор Шор ;  
пер. Я. Синичкин ; науч. ред. рав И. Лифшиц ; авт. вступ. ст.  
А. Рок ; ред. биогр. и вступ. ст. Я. Эйделькинд. – Ярославль :  
ИП Дерунов М. И., 2023. – 496 с. – ISBN 978-5-6045674-4-9.

УДК 261.1:1  
ББК 86.36-21,02 + 87.3(0)46-204.1

ISBN 978-5-6045674-4-9

- © ИП Дерунов Михаил Игоревич,  
издание, перевод, верстка, 2023
- © Полина Адамова, обложка, 2023
- © Yehuda Rock, статья «Биография  
рава Йосефа Бхор Шора и методология  
его комментария к Торе», 2023

# СОДЕРЖАНИЕ

От издателя ..... 9

*Авигаиль Рок.*

Биография рава Йосефа Бхор Шора  
и методология его комментария к Торе..... 16

Глава Берешит ..... 33

Глава Ноах ..... 81

Глава Лех леха ..... 111

Глава Ваера ..... 139

Глава Хаей Сара ..... 183

Глава Толдот ..... 201

Глава Вайеце ..... 231

Глава Ваишлах ..... 283

Глава Вайешев ..... 329

Глава Микец..... 367

Глава Ваигаш ..... 403

Глава Ваехи ..... 425

Воспоминания о Якове Синичкине ..... 465



פרשת בראשית



בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: 1:1

**В начале сотворил Б-г небо и землю.**

«В начале (*бе-решит*) сотворил Б-г» – то есть в начале, поначалу всего сотворения Своего сотворил Творец небо и землю, подобно [сказанному]: «В начале (*бе-решит*) царствования Йеѓоякима» (*Ирмеяѓу* 26:1; 27:1) – поначалу царствования Йеѓоякима<sup>1</sup>.

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹ וּבְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים  
מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: 1:2

**Земля же была пуста и хаотична, и тьма над бездной; и дух Б-жий витал над водою.**

«Земля же была пуста и хаотична» – то есть когда земля была сотворена изначально, она была пустынна и пуста, так как не было на ней ни дерева, ни травы, ни человека, ни скотины, ни зверя, ни птицы, ни рыбы или гада; и ни тьмы, ни света, ни ветра, ни воды; как перевел Онкелос: «Разорена и пуста». И нет права спрашивать, что [тогда] было, поскольку человек не вправе вопрошать, что прежде и что позже – и это тяжкий грех, как говорили об этом мудрецы: «Всякому, кто не бережет достоинство своего Творца – следовало бы не явиться на свет» (*Хагига* 11б). И так сказал пророк: «Известен будет он Г-споду: не день и не ночь» (*Зхарья* 14:7) – знают не люди, а лишь Святой, благословен Он, то, что не день и не ночь.

<sup>1</sup> Первое слово Торы, בראשית, *бе-решит*, представляет грамматическую трудность для комментаторов; обычно оно связано с существительным и означает «в начале [чего-либо]». Несмотря на то что существительное здесь опущено, комментатор так его и понимает, иллюстрируя это стихом из другого места Писания, где употребление этого слова более ясно.

«И тьма над бездной» – теперь излагается порядок творений; и не продолжается [тема] «Земля же была пуста и хаотична», но отвлекается [Писание], и говорит так: Земля, о которой я говорю, что она сотворена, была сотворена не в том виде, в котором она теперь, в ее устройстве, но была пустынна и пуста. И поскольку хочет [Писание] сказать, что прежде чем сотворил Святой, благословен Он, деревья, травы, скотину и человека, когда Он сотворил [землю], они не были сотворены вместе с ней – то затем оно возвращается [к началу] и перечисляет творения, сотворенные в первый день. Говорит он: А тьму Святой, благословен Он, создал над бездной – ведь тьма это творение, как написано: «Я создаю (*йоцер*) свет и творю (*у-воре*) тьму» (*Йешаягу* 45:7). О том, у чего есть форма и реальность, можно сказать «создание (*йецира*)» и «творение (*бриа*)»<sup>2</sup>; но о том, у чего нет осязаемой реальности, нельзя сказать «создание», а только «творение» – поэтому сказано: «Творю тьму». И в обычае стихов [Писания] отвлекаться от слов своих и возвращаться к изложению [прежнего], подобно сказанному: «А вот сыновья Цивона: Айя и Ана» (*Берешит* 36:24) – и отвлекается, и говорит: «Это тот Ана, [который нашел мулов в пустыне]» (там же); а затем возвращается к перечислению порождений и говорит: «И вот сыновья Дишона» (там же, ст. 26). Так и тут – отвлекается [Писание] от перечисления творений и говорит: «Земля же...»; а затем

<sup>2</sup> Здесь комментатор проводит важное для всей традиции толкования Писания различие между сотворением сущности из ничего, которое в Писании называется словом *בריאה*, *бриа*, и оформлением уже существующего – *יצירה*, *йецира* (однокоренное со словом *צורה*, *цура* – «форма»); этот термин здесь переводится как «создание».

возвращается к перечислению творений и говорит: «И тьма над бездной» – то есть в основном, она стоит над бездной, поскольку там, где очень глубоко, свет не властен и там есть тьма вовеки.

«И дух (*руах*) Б-жий витал над водою» – то есть ветер (*руах*)<sup>3</sup> создал Б-г так, чтобы он веял над водой. Ведь так обычно устроены стихи [Писания] – когда [стих] длинный, там повторяется название вещи, о которой там говорится: «И воссиял ДЛЯ НИХ (*ламо*) от Сеира, явился от горы Паран... От правой руки Его пламя закона для них (*ламо*)» (*Дварим* 33:2) – достаточно тут второго «для них (*ламо*)»<sup>4</sup>. Так или иначе, все это было сотворено в шесть изначальных дней, как написано: «Ибо в шесть дней создал Г-сподь небо и землю, море и все, что в них» (*Шмот* 20:11).

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אוֹר: 1:3

**И сказал Б-г: Да будет свет. И стал свет.**

«И сказал Б-г: Да будет свет» – это солнце, луна и звезды, которые сотворены в первый день, но не были повешены [на небо] до четвертого дня; и так говорили наши мудрецы: «В четвертый [день] были повешены светила» (*Хагига* 12а) – а не сказали: сотворены. И вот что было сотворено в первый день: небо и земля, и тьма, и ветер, и свет; и так толкуется

<sup>3</sup> Слово *רוח*, *руах*, на иврите означает и «ветер, воздух», и «дух». Здесь комментатор тяготеет к более реалистическому, первому пониманию.

<sup>4</sup> Для понимания стиха достаточно второго, обобщающего «для них» (*למנו*, *ламо*), и тем не менее, Писание приводит его еще раз в начале стиха. Здесь комментатор иллюстрирует мысль, что при простом прочтении стихов Писания не всегда следует дотошно толковать каждое слово: иногда его употребление – просто риторический прием.



в [трактате] *Хагига*. Но некоторые говорят, что пустота и хаос (*тогу ва-вогу*)<sup>5</sup> – это [отдельные] творения, а по простому смыслу речь [идёт] здесь о пустынности [земли].

Теперь сотворил Б-г все устройство мира; и это подобно человеку, который хочет построить дом и готовит все нужное для постройки; а затем строит себе дом и расставляет все по местам, а потом делает себе утварь. Так Святой: устроил все нужное для постройки в первый день; устроил небосвод во второй день, поставил его на место и поместил на него часть воды, чтобы шел дождь на землю для порождения и произрастания. А в третий день отделил воду [снизу] в одну сторону, где место для рыб и морских чудищ, и оттуда протянул реки и источники на сушу, чтобы увлажнять землю и поить все творения для пищи и для улажнения – это подобно человеку, который улучшает и утаптывает землю у своего дома, чтобы наслаждались те, кто проходят и живут в нем. А в четвертый [день] повесил там свет, чтобы были видны творения – как человек, который прорубает окна в своем доме для освещения. А после того как Он завершил постройку, сотворил Он в пятый и шестой [дни] рыб и птиц, и гадов, и скотину, и зверей, которые подобны утвари, движимому имуществу в доме, поскольку могут перемещаться туда и сюда. И знай, что не найдешь ты от первого дня до пятого дня ни слова «создание (*йецира*)», ни слова «творение (*бриа*)», поскольку во второй, третий и четвертый дни Он подготовил и разместил по местам то, что сотворил в первый [день];

<sup>5</sup> Эти слова (*והו ובהו*, *тогу ва-вогу*) также представляют трудность для комментаторов – они имеют форму существительных и как бы свидетельствуют о некоем отдельном творении первого дня. Здесь комментатор по простому смыслу интерпретирует их как характеристики первозданной земли.

а в пятый и шестой Он сделал движимое имущество; и об этом говорится в пророческих словах: «Ибо Он сказал – и свершилось, Он повелел – и стало (*ве-яамод*)<sup>6</sup>» (*Теѓилим* 33:9) – сначала сказано – и свершилось, а потом сказано: повелел – и встало (*ве-яамод*) все на свое место. И поскольку завершилось строительство мира на четвертый [день], сказали наши мудрецы: «Не завершают [дело] в четвертый [день недели], поскольку как завершил Святой, благословен Он, мир Свой в четвертый [день] – не начал снова [ничего] потом»<sup>7</sup>; и так получается, что тот, кто завершает [нечто] в четвертый [день недели], задерживается с началом другого.

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין  
הַחֹשֶׁךְ: 1:4

**И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.**

«И увидел Б-г свет, что он хорош» – с этого [момента] Он начал устраивать и давать должное место всякому [творению]. Изначально свет был смешан (*меурав*) с тьмой; и увидел Он, что свет хорош и сладостен для глаз, [давая возможность] видеть солнце; и дал Он ему собственное место – чтобы он был выделен (*мевукар*) и отделен от тьмы, и отделил его от нее, и назвал выделенный (*мевукар*) свет «днем», а тьму – место, где свет и тьма смешаны – назвал «ночью»: ведь и ночью властвует свет луны и звезд, но к нему примешана тьма. Поэтому сказано [в следующем стихе].

<sup>6</sup> Букв.: «встало».

<sup>7</sup> Невозможно точно опеделить, из какого источника эта цитата. Похожая фраза есть в Зоѓар 3:273а.

1:5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קֶרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר  
בְּקֶר יוֹם אֶחָד:

**И назвал Б-г свет днем, а тьму назвал ночью. И был вечер, и было утро: день один.**

«И был вечер (*эрев*)» – время смешения (*эрув*); «И было утро (*бокер*)» – время выделенности (*би-кур*)<sup>8</sup>. Несмотря на то что свет еще не был в своем постоянном месте – от солнца – по повелению Творца было место, где он находился, как будто подвешенный.

«День один» – обычно считающий говорит: один, два, три, а не: первый, два, три; поэтому говорится «один», поскольку дальше будет перечисление<sup>9</sup>.

1:6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבַדִּיל בֵּין מַיִם  
לְמַיִם:

**И сказал Б-г: Да будет свод внутри воды, и да отделяет он воду от воды.**

«Да будет свод внутри воды» – [небо] свод, сотворенный в первый день, да будет посреди воды, поскольку вода была над всей землей.

«И да отделяет» – тем, что он поднимается, ведь с того времени, как он был помещен внутри воды, он отделяет воду, что ниже него, от воды, что

<sup>8</sup> Это толкование основано на том, что слова *בוקר*, *бокер* – «утро», и *מבוקר*, *мевукар* – «выделенный, отмеченный» – однокоренные; также однокоренные слова *ערב*, *эрев* – «вечер», и *ערוב*, *эрув* – «смесь, смешение».

<sup>9</sup> Первый день назван количественным числительным («один»), а не порядковым («первый»). Вместе с тем комментарий остается не вполне понятным, поскольку другие дни творения названы порядковыми числительными («второй», «третий» и т. д.).